

reflexiones del director

La película surge de un encuentro casual en un bar de Silges y se ha cocido muy lentamente. Carmen, la protagonista, me invitó a conocer su mundo y cada cosa que descubría me dejaba más perplejo. La miré con curiosidad durante días hasta que acabé convencido de que tenía que contar esa historia.

El rodaje ha necesitado paciencia. Poco más. Nos hemos limitado a estar ahí sin molestar ni interferir demasiado. Del resto se ha ocupado Carmen, una mujer que actúa sobre el organismo como un antidepressivo: verla en acción es como tomarse un prozac.

Más allá de lo que ha sido su vida, queríamos mostrar su presente y decirle a la gente que queda mucha vida después de los sesenta, los setenta y hasta los ochenta años. Carmen ha pasado por momentos muy duros pero siempre ha sabido mirar hacia adelante. Y ahora con 84 años, sus ganas de vivir son contagiosas. Nos ha contagiado a todo el equipo y esperamos que lo haga con quien vea el documental.

REFLEXIONS

reflexions del director

La pel·lícula sorgeix d'un entreu casual en un bar de Silges i s'ha cuit molt lentament. Carmen, la protagonista, em va invitar a conèixer el seu món i cada cosa que descobria em deixava més perplej. La vaig mirar amb curiositat durant dies fins que vaig acabar convençut que havia de comptar aquesta història.

El rodatge ha necessitat paciència. Poc més. Ens hem limitat a estar al seu costat sense molestar ni interferir massa. De la resta s'ha ocupat Carmen, una dona que actua sobre l'organisme com un antidepressiu: veure-la en acció és com prendre's un prozac.

Més enllà del que ha estat la seva vida, vollem mostrar el seu present i dir-li a la gent que queda molta vida després dels seixanta, els setanta i fins i tot els vuitanta anys. Carmen ha passat per moments molt durs però sempre ha sabut mirar cap endavant. I ara amb 84 anys, les seves ganas de viure son contagioses. Ens les ha encomanat a tot l'equip.

directors Commentaries

The idea for this film came to me after a chance encounter in a bar in Silges and was very slow in taking shape. Carmen, our main character, invited me into her world. I became more and more intrigued as I started discovering things. I watched curiously during days until I finally became convinced that her story had to be told.

A lot of patience was necessary during the shoot, but little else. Our role was to be there, try to be discreet and interfere as little as possible. Carmen took care of the rest. She is a woman who works as an antidepressant on anyone: seeing Carmen in action is like taking Prozac.

Not only did we want to show what her past life had been like, but also what it is like now, to show people that there is plenty of time and things to do after turning sixty, seventy, even eighty. Carmen has gone through hard times, but she's always been capable of looking forward. She may be 84 years old but her liveliness is contagious. The team who filmed her felt it and we hope it will also reach the public.

ficha técnica . fitxa tècnica . the filmmakers

Producido por: GOLEM DISTRIBUCION SL y ESTACION CENTRAL DE CONTENIDOS SL

Guión y Dirección: David Moncasí

Productor Ejecutivo: Pedro Zarategui

Directora de Producción: Gabriela Gutiérrez

Montaje: Antonio Frutos y Javi Frutos

Fotografía: Josu Larunbe, Fernando Martín y David Moncasí

Música original: Gat & Madish

Montaje de sonido: Nacho R. Arenas

datos técnicos . dades tècniques . technical data

Género: Película Documental

Formato: Betacam Digital 16:9

Duración: 76 minutos

Año: 2006

Contacto: GOLEM DISTRIBUCION

Avenida de Bayona nº 52

E-31008 PAMPLONA / IRUÑA

Tel: 0034 948174141. Fax: 0034 948171058

beatriz.e@golem.es / antonio@estacioncentralcontenidos.es

FICHA

la muñeca del espacio

Volar de nuevo... ese es mi sueño
Volar de nou... aquest és el meu somni
To fly again... that's my dream

SINOPSIS

sinopsis

Carmen Sánchez es una mujer de 84 años con una extraordinaria historia que contar. Fue una gran artista de circo que recorrió Europa subida en un trapecio hasta que un accidente cambió su vida. Vive sola y hace cosas impropias en alguien de su edad: en su mundo cotidiano todo es posible.

Fue conocida como LA MUÑECA DEL ESPACIO, una gran trapecista. Con solo 17 años abandonó Sitges, su pueblo natal, y se casó con un payaso de la troupe de los Rudi Llata. Viajó con el circo hasta que una tarde, hace 46 años, su mundo se vino abajo. Nada ha sido igual desde entonces.

Hace deporte de forma compulsiva y baila siempre que puede. Vive la vida con un optimismo contagioso. Un día conoce a Joaquín, un señor de Barcelona aficionado al tango. La pareja conecta de inmediato y se convierten en inseparables.

Los hijos de Carmen son payasos en un pequeño circo francés. Han decidido recuperar "El restaurante automático" un número que inventaron sus padres hace 50 años. Entre bailar y pasear con su compañero Joaquín LA MUÑECA DEL ESPACIO decide viajar a Francia. Pasado, presente y futuro tienen una cita en un pequeño circo de la Bretaña.

sinopsi

Carmen Sánchez es una dona de 84 anys amb una extraordinària història que comptar. Va ser una gran artista de circ que va recórrer Europa subida en un trapecio fins que un accident va canviar la seva vida. Viu sola i fa coses impropies en algu de la seva edat: en el seu món quotidià tot és possible.

Va ser coneguda com LA MUÑECA DEL ESPACIO, una gran trapecista. Amb només 17 anys va abandonar Sitges, el seu poble, i es va casar amb un pallasso de la troupe dels Rudi Llata. Va viatjar amb el circ fins que una tarda, fa 46 anys, el seu món es va enfonsar. Res ha estat igual des d'aleshores.

Fa esport de manera compulsiva i balla sempre que pot. Viu la vida amb un optimisme contagiós. Un dia coneix a Joaquín, un senyor de Barcelona aficionat al tango. La parella connecta d' immediat i es converteixen en inseparables.

Els fills de Carmen són pallassos en un petit circ francès. Han decidit recuperar "El restaurant automàtic" un número que van inventar els seus pares fa 50 anys. Entre ball i passeig amb el seu company Joaquín LA MUÑECA DEL ESPACIO decideix viatjar a França. Passat, present i futur tenen una cita en un petit circ de la Bretanya.

synopsis

Carmen Sánchez is an 84-year-old woman with an extraordinary story to tell. She was once a famous circus artist who traveled all over Europe swinging from her trapeze until an accident changed her life. She lives on her own and does things others would consider unusual for someone her age. In her daily life, anything is possible.

Known as THE SWINGING DOLL when she was a famous trapeze artist, she was only 17 years old when she left Sitges, the small Spanish town where she was born, and married a clown belonging to the Rudi Llata Circus. She traveled with the troupe until 46 years ago when her world came crashing down. Nothing has been the same since.

She exercises compulsively and dances whenever she can. Her optimism is contagious. One good day, she met Joaquín, a man from Barcelona who likes to dance tango. The two connected immediately and became inseparable.

Carmen's children work as clowns in a small French circus. They've decided to bring back "The Automatic Restaurant", a number their parents used to do 50 years ago. While dancing and taking walks with Joaquín, THE SWINGING DOLL decides to go to France. Past, present and future will meet in a small circus in French Brittany.



carmen y el trapecio

Carmen está obsesionada con subir de nuevo al trapecio. Hace gimnasia, nada, baila, levanta pesas... hace deporte para estar en forma si un circo llega a la ciudad. Estos deseos le jugaron una mala pasada durante el rodaje: un exceso con las pesas acabó en una tendinitis que la obligó a estar en cama durante varias semanas.

Ya recuperada y en la carpa del circo de París, el equipo de grabación tuvo que esconder el trapecio para evitar que subiera a las alturas. A sus 84 años, LA MUÑECA DEL ESPACIO, no cae en el desánimo y sueña con el trapecio. Cada mañana pregunta a su amiga Rosalía si un circo nuevo ha llegado a la ciudad.

carmen i el trapez

Carmen està obsesionada amb pujar de nou al trapecio. Fa gimnàstica, nada, balla, aixeca pesos... fa esport perquè vol estar en forma si un circ arriba a la ciutat. Aquests desitjos li van jugar una mala passada durant el rodatge: un excés amb els pesos va acabar en una tendinitis que la va deixar al llit dues setmanes. Ja recuperada i en la carpa del circ de París, l'equip de gravació va haver d'amagar el trapecio per evitar que pujés a les altures. Als seus 84 anys, LA MUÑECA DEL ESPACIO, somia amb el trapecio i no cau en el desànim. Cada matí pregunta a la seva amiga Rosalía si un circ nou ha arribat a la ciutat.

carmen and the trapeze

Carmen is obsessed with the idea of riding a trapeze once more. She exercises, swims, dances, lifts weight... She exercises constantly in order to be in shape just in case another circus comes to town. But all this led to a tendinitis caused by excessive weight lifting that forced her to remain in bed for several weeks. Back in shape and inside the Paris Circus big top, we had to hide the trapeze to stop her from flying again. In spite of being 84 years old, THE SWINGING DOLL never loses hopes and still dreams of swinging from a trapeze once more. Every morning she asks her friend Rosalía if a new circus has come to town.

biografía del director

David Moncasi Argüés (Lleida 1966). Periodista. Reportero del programa de TVE "Línea 900" entre 1996 y 2002. Premio Ciutat de Barcelona e Inforsard 1997 por el reportaje "Un sordo en casa". Premio Sant Jordi de Civismo en los Medios de Comunicación por el reportaje "La faena de arbitrar". Premio Inmerso 2000 por "Viejo y solo". Entre 2002 y 2005 ha formado parte del equipo de "Reportajes Canal +". Allí ha elaborado documentales sobre la situación del

Sahara Occidental, el avance de los telepredicadores en América latina, la búsqueda de una vacuna contra la malaria o el avance del sida en África. El documental "La epidemia silenciosa", obtuvo el Premio de la Academia de las Artes y la Televisión al Mejor Programa Documental de 2004. Carabela de Plata en la XXI edición del Festival de Cine Iberoamericano de Huelva de 2005 por el corto documental LA MUÑECA DEL ESPACIO.

EL DIRECTOR

biografía del director

David Moncasi Argüés (Lleida 1966). Periodista. Reportero del programa de TVE "Línea 900" entre 1996 i 2002. Premi Ciutat de Barcelona e Inforsard 1997 pel reportatge "Un sord en casa". Premi Sant Jordi de Civisme en els Mitjans de Comunicació pel reportatge "La faena de arbitrar". Premi Inmerso 2000 per "Viejo y solo". Entre 2002 i 2005 ha format part de l'equip de "Reportajes Canal +", on ha fet documentals sobre la situació del Sahara Occidental,

l'avanç dels telepredicadors a Amèrica llatina, la recerca d'una vacuna contra la malària o l'impacte de la sida a l'Àfrica Subsahariana. El documental "La epidèmia silenciosa", va obtenir el Premi de l'Acadèmia de les Arts i la Televisió al Millor Programa Documental de 2004. Carabela de Plata en la XXI edició del Festival de Cinema Iberoamericà de Huelva de 2005.

director's biography

David Moncasi Argüés was born in Lleida in 1966. He studied Journalism and worked as a reporter for TVE's (the Spanish State Channel) program "Línea 900" between 1996 and 2002. He was awarded the Premio Ciutat de Barcelona and the Inforsard 1997 for the program "A Deaf Person at Home"; the Sant Jordi Award (for public spiritedness in the media) for the program "The Task of a Referee"; and the Inmerso 2000, for "Old and Alone". Between 2000 and 2005 he was part of the team from "Reportajes

Canal +", where he developed and shot documentaries on the current political situation in Western Sahara, the growth of televangelists in Latin America, the development of a vaccine against malaria and AIDS in Africa, among others. His documentary "The Silent Epidemic" was named Best Documentary 2004 by the Academy of Arts and Television. He won the "Carabela de Plata" in the 31st Festival of Iberian American Cinema Huelva 2005 for the short, THE SWINGING DOLL.